

Einleitung: *Wo sich in der Antike die kapitolinische Burg mit dem Tempel der Juno Moneta befand, steht heute die Kirche **Santa Maria in Aracoeli**. Die folgende Legende aus den „Mirabilia Urbis Romae“ aus dem 12. Jht. erklärt, wie es zu dem Namen der Kirche kam.*

Tempore Octaviani imperatoris^a senatores videntes eum (...) tantae prosperitatis et pacis, quod totum mundum sibi tributarium fecerat, dicunt ei:

„Te adorare volumus, quia deitas est in te. Si hoc non esset, non tibi omnia subirent¹ prospera.“

1 subire: gelingen

Qui renitens indutias² postulavit. Ad se Sibillam Tiburtinam^b vocavit, cui, quod senatores dixerant, recitavit.

2 indutiae, -arum (Pl.):
Bedenkzeit

Die Seherin bat um drei Tage Aufschub und gab schließlich folgende Antwort:

„Hoc pro certo erit, domine imperator: (...)“

E caelo rex adveniet per saecula futurus,

scilicet in carne praesens, ut iudicet orbem.“

Ilico apertum est caelum et nimius splendor irruit³ super eum. Et vidit in caelo quandam pulcherrimam virginem stantem super altare, puerum tenentem in brachiis. Miratus est nimis, et vocem dicentem audivit: „Haec ara filii Dei est.“ Qui statim procidens in terram adoravit.

3 irruere: sich ergießen

(...) Haec visio fuit in camera Octaviani imperatoris, ubi nunc est ecclesia Sanctae Mariae in Capitolio. Idcirco dicta est Sancta Maria Ara Caeli.

(134 W.)

a Octavianus,-i : Kaiser Augustus (27 v. Chr – 14 n. Chr.)

b Sibilla Tiburtina: die Tiburtinische Sibylle (Seherin, die die Zukunft weissagt)

Aufgaben zum Textverständnis:

1. Wie wird Augustus in der vorliegenden Legende (indirekt) charakterisiert und bewertet?
2. Zeige, inwiefern die vorliegende Legende ein für das Mittelalter typischer Versuch ist, Kontinuitäten zwischen dem heidnischen und dem christlichen Rom aufzuzeigen!
3. Setze den Text mit der Abbildung in Beziehung! Erläutere den Bildinhalt und verweise dabei auf entsprechende Textstellen!



Vision des Octavianus und der Tiburtinischen Sibylle in: Schedelsche Weltchronik, 1493